

**Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

**Maturini Corderii Colloquia latino- gallico- italico- germanica**

**Cordier, Mathurin**

**Argentorati, 1622**

Colloque LXIX

[urn:nbn:de:bsz:31-114429](#)

## MATVR. CORD. COLLOQ.

que quomodo in his , & aliis eius generis ( quæ tradere ipse poterit ) lese & domi & in scho-  
la debeant exercere : ad idque illos identidem cohortetur . Ita  
sicut progressu temporis , ut promptiores semper & alacri-  
ores eos habiturus sit ad ea matu-  
re reddenda quæ prescripserit .  
Hinc etiam consequetur , ut mi-  
niore cum labore ac molestia  
docendi munus exequatur .

*s'ls se doouent exercer & à la ma-  
son & à l'école , en scenes & en  
autres de mesme sorte , qu'il leur  
pourra bailler luy mesme : les y  
enhortant & encourageant sou-  
uentes sois . Ainsi se fera par suc-  
cession de temps , qu'il les aura  
toujours plus prompts & délibé-  
rez à rendre soudain ce qu'il leur  
aura baillé . De là aussi s'ensu-  
ira , qu' avec moindre peine & fa-  
scherie il executera sa charge d'  
enseigner .*

## COLLOQUE LXIX.

ARGUMENTUM in sequens  
colloquium LXIX . & in sex re-  
liqua huic primi libri .

Pueri declinationum exempla  
à Magistro prescripta , se viciissim  
audientes , repetunt : idque , ne  
sint otiosi & antisper , dum prae-  
ceptoris ingressum expectant .

A. B.

*Visne repetamus una ?*

B. Quidnam :

*A. Id quod nobis prescriptum  
est .*

B. Evidem volo : sed quo gene-  
re repetendi utemur :

*A. Audiamus nos viciissim .*

B. Sic praeceptor nos monet  
sapientia .

*A. Reitè monet : sed male pa-  
remus .*

ARGUMENT du LXIX.  
colloque , Et des six autres ensy-  
mans , de ce premier liure .

*Les enfans répètent entr' eux  
l'exemple & formulaire de  
cliner que le maistre leur a pre-  
scrite : & ce a fin de n'estre offe-  
randis qu'ils attendent t' entre  
du maistre en la classe .*

A. B.

Voulez vous pas que nous re-  
petions ensemble ?

B. Et quoy ?

A. Ce qui nous a été ordonné  
par le maistre .

B. Certainement ic le veux  
mais de quelle maniere de repé-  
ter viserons nous ?

A. Escoutons nous l'un apre-

l'autre .

B. Ainsi le maistre nous a  
uertit souuent .

A. Il aduertit bien : mais no-  
obéissons mal .

*Balles ad essere  
Battali si hui  
mit in casa &  
beggen siempre  
na col tempo  
& alegrar faran  
tempo quel di  
rà preferito . Q  
ancò che con n  
molesta egli po  
no carico d'integ*

CO

ARGOMENTO  
ragionamento e de-  
gumenti di quello pre-

*Lifanci illi peto  
tempo & la formu-  
la quid cioè il maist-  
re : & ciò per non  
mentre ch'aspet-  
tro .*

A.

*A. Voulu tu che*

*B. Che ?*

*A. Ce quel che il m*

*refrain .*

*B. Si che io lo gog*

*maniera de repé-  
ter .*

*C. Così il maistre e*

*douent .*

*D. Ascoltameci & br*

*E. Così il maistre e*

*douent .*

*F. Egli auertira*

*maisando male .*

happino ad essercitarsi in questi  
& altri tali che hi stesso far po-  
terà) & in casa & nella scuola: &  
Spingerli sempre a farlo: Così si  
farà col tempo che più pronti  
& allegri faranno a rendere per  
tempo quel ch'egli ad essi hau-  
rà preserito. Quindi ne seguirà  
anco che con menor labore e  
molestia egli potrà eseguire il  
lou carico d'insegnar.

vnd andern dergleichen (die er ih-  
nen selbs fürgeben wiede) so vieg  
zu hauss / als in der schul vben sol-  
len/ muß sie auch darzermahuen.  
Also wird ers mit der zeit dahus  
brauchen/ da seßliger vnd hur-  
tiger werden sein/ wann sic diele-  
ctiones widerumb auß hagen müß-  
sen. Er aber wird den nügen dar-  
non kriegen / das er mit weniger  
mühē vnd vnlust sein Amt in  
der Schul zu lehren aufrichtet  
wird.

## COLLOQUE LXIX.

ARGOMENTO DEL LXIX.  
ragionamento e de sei altri se-  
guenti, di questo priuno libro.

Li fanciulli ripetono tra se l'es-  
tempio & la formula di declinar  
quel che il maestro lor prescr. s-  
e: & ciò per non essere ottiosi,  
mentre ch'aspettono il mae-  
stro.

A. A. B. B.  
A. Vuoi tu che ripetiamo in-  
ieme.

B. Che?

A. Quel che il maestro ci ha  
scritto.

B. Sì, che io lo voglio: ma di  
be maniera di ripetere usare-  
ro?

A. Ascoltiamoci à ricenda.

B. Così il maestro c'auertis-  
e souiente.

A. Egli auertisce bene ma-  
nubediamone male.

sions mal.

Der Inhalt des 69. Gesprächs  
samt der 6. nachfolgenden in die-  
sem 1. Buch.

Die Knaben repetirn die The-  
ma mit einander/ die ihnen der  
Preceptor hat fürgeben/ auß das-  
se nicht müßig sezen/ in desf sie  
warten/ bis der Preceptor in die  
Classem kommt.

A. A. B.  
Völlen wir nicht mit einander  
repetiri.

B. Was dann?

A. Was uns der Preceptor  
fürgeschrieben vnd verordnet hat.

B. Ja ich will/ aber was für  
ein wort wollen wir im repetiri  
halten?

A. Das einer dem anders  
außmire.

B. Der Preceptor sagts uns  
öfft also.

A. Er sagts wol/ wie aber  
thems hic.

L

B. Vter incipiet?

A. Ego, si tibi ita placet,  
B. Maxime placet: incipe igitur.

A. Secunda declinationis nominis, huius exemplis Latinè declinantur.

*M*agister, *p*uer, *d*ominus, *l*anius, *A*ntonius, *r*egnum.

B. Qua sunt hodie declinantes?

A. Hesternum quidem est lanus, hodiernum vero Antonius.

B. Cur nos id repetimus quotidie, quod pridie reddidimus?

A. Quia sic praeceptor iubet.

B. Id satis scio: sed cur iubet?

A. Ad confirmandam memoriam.

*A*ge, declina Lanus.

A. N. S. Hic Lanus. G. Lanij, &c.

B. Verte Gallice.

A. Lanus, Lanij g. m. Un bouchier.

B. Declina Antonius.

A. N. S. Hic Antonius: G. Antonij: D. Antonio: &c.

B. Verte Gallicè. B. Tournez le en François.

A. Antonius, Antonij g. m. est nomen viri.

C'est le nom propre d'un homme, Gallicè, Antoine.

Es ist ein Manns Name, Antonij.

B. Cur dicas nomen viri? tu nondum es vir.

A. Pourquoys dites vous le nom d'un homme? vous n'etes pas encor homme.

A. En-

A. k.

B. Lequel de nous commençera?

A. Moy, s'il vous plaist ainsi.  
B. Il me plaist fort bien commençez donc.

A. Les noms de la seconde de declinaison se declinent en Latin suyuant ces exemples.

*M*agister, *p*uer, *d*ominus, *l*anius, *A*ntonius, *r*egnum.

B. Lesquels nous faut il decliner aujourd'huy?

A. Celuy d'hier est bien Lanus: mais celuy d'aujourd'huy est Antonius.

B. Pourquoys repetons nous les iours ce que nous avons rendu le iour de devant?

A. Pource que le maistre commande ainsi.

B. Ie le fey bien, mais pourquoys le commande il?

A. Pour confermer la memoire.

B. Or sus, declinez Lanus.

*L*e quale com-

*I*n scito r-

*I*n A me place-

*I*camincta europ-

*A*. I Nomi a-

*D*enuntione si de-

*No*, come quegli

*M*agister

*B*. Liquidi by-

*E*gli.

*A*. Quel d' hierie

*g* Antonius.

*B*. Perche rope-

*giorno cio che d*

*dettobene.*

*A*. Perinchela-

*cisi.*

*B*. Ie le fe ben:

*comanda.*

*A*. Per confir-

*moria.*

*B*. Or sus, declin-

*A. N.*

*B*. Tornalo...

*A. Lan*

*A. Lan*

*B. Declina Ant*

*A.N.S.Hic*

*B. Tourn le in F*

*A. Antoni*

*G. Antonij*

*A. E un nome*

*L*esfian Ma

*B. Perche dire il n*

*ame? i nato che no*

Moy, s'il vous plaît  
Il me plaît fort bien  
et donc.

les noms de l'heure  
On se décrit en  
ces exemples

tonum, regnum.

squels nous faud-

ons huy?

ley d' hier et bi-

as celuy d' aujour-

du.

pourquoj repe-

sousce que non

le tour de demain.

Pource que non

indeain.

le say bien, mes-

commande il:

ut confermer

les, decliner le

Lani, &c.

l'ourace, la bous-

on bouchier.

Magar,

comme, astem,

D. Antonio, &c.

paruz le en Fra-

nais.

Gallice, Antoine,

Antoine.

quejouy diues you-

omme, veus a-

vo.

## LIBER PRIMVS.

163

B. Il quale comminciar i.

A. Io, se così t'aggrada.

B. A me piace sommamente,  
commincia dunque.

A. I Nomi della secunda de-  
clinazione si declinano in Lat-  
ino, come questi esempi.

Magister puer, dominus, lanius, Antonius, regnum.

B. Liquidis bisogna declinar  
eggi.

A. Quel d' hier è lanius, e d' ho-  
gi Antonius.

B. Perche ripetiamo noi ogni  
giorno ciò che il giorno avanti  
detto haemo.

A. Perche il maestro lo vuol  
così.

B. Io lo so ben: ma perche lo  
commanda.

A. Per confirmar nostra me-  
moria.

B. Or su, declina Lanius.

A. N. S. Hic Lanius.

B. Tornalo in Francese.

A. Lanius, lanius g. m. Un bouchier. Un beccao.

A. Lanius lanius ein Metzger.

B. Declina Antonio.

A. N. S. Hic Antonius: G. Antonio; D. Antonio, &c.

B. Torna lo in Francese.

A. Antonius, Antonij, g. m. ejt uomen diri.

C'est le nom propre d'un homme, Gallice, Antorine,

A. E un nome proprio d'un huomo.

Esist ein Mans Name. Antonii.

B. Perche dirai il nome d'un

uomo? atteso che non sei hu-

omo.

B. welcher will anfangen?

A. Ich wann du willst.

B. Ja ich will fang an.

A. Die Lateinschen n amen se-  
cundae declinationis werden de-  
clinit wie folgende paradigma-

ta.

B. was muß man heut declini-  
ren?

A. das gesterige ist lanius: das  
heutig aber Antonius.

B. Warumb müssen wir alle  
tag repetiri: was wir schon den  
tag zuvor aufgesagt?

A. Dieweils der Preceptor al-  
so beflicht.

B. Das weiß ich wol: wa-  
rum beflicht er aber?

A. Unser gedächtnish zu ster-  
cken.

B. Wolan! so declinir mir her  
Lanius.

A. Lanii, &c.

B. Verdolmetsche oder ver-  
teutsch es?

A. Lanii, lanius g. m. Un bouchier. Un beccao.

B. Declinir nun Antonius.

A. N. S. Hic Antonius: G. Antonio; D. Antonio, &c.

B. Verdolmetsch oder ver-  
teutsch.

A. Antonius, Antonij, g. m. ejt uomen diri.

B. warum ist nemesis ein mans

Namen? dubisci doch noch kein

Mann?

A. Io

L 2

A. Fator: sed sunt alij Anto-  
nij qui viri sunt.

B. Utinam aliquando vir eua-  
des.

A. En adam, Deo iuante.

B. Attende nunc ut vici sim  
audias me.

A. Iste sum: dic audacter.

B. Secunda declinationis no-  
mina.

A. Desine praeceptor adest.

B. Audio iusserem, desina-  
mus ne putet nos garrisce.

A. Je le confesse: mais il y a  
des autres Antoine qui sont  
hommes.

B. A la mienne volonté qu'  
en iour vous deueniez homme.

A. Je le decuiendray, Dieu ai-  
dant.

B. Soyez attentif maintenant,  
à fin que vous m'escoutiez à vo-  
stre tour.

A. Je suis prest: dites hardi-  
ment.

B. Les noms de la seconde de-  
clinaison.

A. Cessez, voici le maistre.

B. Je l'enten qui tousse, cef-  
sons de peur qu'il ne pense que  
nous tassions.

## COLLOQVE LXX.

C. D.

Mox aderit praeceptor, repe-  
tamus.

D. Quid opus est mihi repeti-  
tione? solus repensus sat: omnia  
teneo memoria.

C. Quid rum? quanto sapius  
repetes et tanto melius tenebis.

D. Bene mones, habeo tibi gra-  
tiam.

C. Incipe: tempus abit.

D. Quarta declinatione.

C. Erras Daniel: incipiendum  
est ab exemplo hesterno.

D. Errant, fator.

C. Disc

C. D.

Le maistre sera incontinent  
ici, repetons.

D. Qu'ay ie affaire de repe-  
ter? i' ay assez repeté seul: ie  
scay tout par coeur.

C. Et puis tant plus vous repe-  
terez souuent & tant mieux vous  
scaurez vostre leçon.

D. Vous m'advertissez bien:  
ie vous en remercie.

C. Commencez: le temps s'  
en va.

D. De la quatrieme declina-  
son.

C. Vous faillez Daniel: il faut  
commencer par l'exemple d'  
hier.

D. I'ay failli, ie le confesse.

C. Di-

blo conf  
ficationis che

J. Piaesse  
tela un giorn

A. Io, saro

B. Asciita  
ancora.

A. Io sono pe  
tamente.

B. I Nomi de  
nazione.

A. Cessa, ecc

B. Il intendo  
afin chenu pos

C. C.

C. Il magistro  
nente, ripetiamo

D. Cetra so  
tre? so ho repeti  
uto, a mente,

C. E poi? rip  
ete lo soprattan

D. Tu dici bene

C. Comunicate, pa

D. Della quarta d

C. Tu fallito Dan  
iel cominciare per

D. Ho fallito io! co

C. Badische  
Landesbibliothek

Baden-Württemberg

BLB